

ドイツ年金保険からの被保険者年金申請 の記入についての説明（用紙 J / D1）

申請者の皆様

あなたのドイツ年金の申請について裁定できるよう、申請書の質問事項に答える必要があります。

申請書に記入する際に、この説明書を手引きとしてご利用下さい。この説明書を注意して読み、関係する質問には出来るならばすべてお答え下さい。これにより申請処理が不要に長引くことを避けることができます。

説明書に記載されているように、申請書に必要な証明書を添付しなければなりません。

申請書に記入したならば、この申請書をすぐに提出して下さい。用意しなければならない書類があるという理由で、申請書の提出を控える必要はありません。まだ用意のできていない書類は後日、送付することができます。この場合には書類を後日送付する旨を通知して下さい。

日本語または他の言語による書類または証明書を送付する場合、これらの書類、証明書を事前に翻訳させる必要はありません。

敬具

皆様のドイツ年金保険

A 欄（被保険者についての事項）

第 1 項と 3 項（保険番号）

あなたの申請書を管轄の年金保険者に振り分けることができるよう、出来るならばドイツの保険番号と日本の基礎年金番号または年金手帳の番号の両方を記入してください。

今後提出する書類にもすべてドイツの年金番号を記入することを忘れないでください。

第 8 項（生年月日）

まだ提出していない場合には、出生証明書または戸籍抄本を原本または認証写本で添付して下さい。

第 11 項（国籍）

現在の国籍の証明書として下記の書類を原本または認証写本で提出して下さい。

- ドイツ国籍を保有している場合、有効な旅券、有効な身分証明書、帰化証明書
- 日本国籍を保有している場合、戸籍抄本

Erläuterungen zum Ausfüllen des Antrages auf Versichertenrente aus der Deutschen Rentenversicherung (Formblatt J/D 1)

Sehr geehrte Antragstellerin / Sehr geehrter Antragsteller,

um über Ihren Antrag auf eine deutsche Rente entscheiden zu können, ist die Beantwortung der Fragen im Antragsvordruck erforderlich.

Diese Erläuterungen sollen Ihnen beim Ausfüllen des Antragsvordrucks helfen. Bitte lesen Sie diese sorgfältig durch und beantworten Sie alle die Sie betreffenden Fragen im Antragsvordruck so vollständig wie möglich. Dadurch können unnötige Verzögerungen in der Bearbeitung Ihres Antrags vermieden werden.

Wie in den Erläuterungen ausgeführt, müssen Sie dem Antrag bestimmte Beweismittel beifügen.

Wenn Sie den Antrag ausgefüllt haben, reichen Sie ihn bitte unverzüglich ein. Halten Sie ihn nicht deswegen zurück, weil Sie noch Unterlagen beschaffen wollen. Die fehlenden Unterlagen können Sie nachschicken. Weisen Sie bitte darauf hin, dass noch Unterlagen folgen.

Soweit Sie Unterlagen oder Urkunden in japanischer oder einer anderen Sprache einsenden, ist es nicht erforderlich, diese vorher übersetzen zu lassen.

Mit freundlichen Grüßen

Ihre Deutsche Rentenversicherung

Teil A (Angaben zum Versicherten)

Punkte 1 und 3 (Versicherungsnummern)

Bitte geben Sie hier nach Möglichkeit sowohl die deutsche Versicherungsnummer als auch die japanische Grundrentennummer oder Rentenbuch-Kennnummer an, damit Ihr Antrag dem zuständigen Rentenversicherungsträger zugeordnet werden kann.

Vergessen Sie bitte nicht, auch auf allen zukünftigen Schreiben die deutsche Versicherungsnummer anzugeben.

Punkt 8 (Geburtsdatum)

Bitte fügen Sie eine Geburtsurkunde oder einen Familienregisterauszug im Original oder in beglaubigter Kopie bei, sofern diese uns noch nicht vorgelegen hat.

Punkt 11 (Staatsangehörigkeit)

Als Nachweis Ihrer aktuellen Staatsangehörigkeit legen Sie bitte eine der nachstehend genannten Unterlagen im Original oder in beglaubigter Kopie vor.

- Sofern Sie die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen: gültigen Reisepass, gültigen Personalausweis, Einbürgerungsurkunde
- Sofern Sie die japanische Staatsangehörigkeit besitzen: gültigen Familienregisterauszug

- 第三国の国籍を保有している場合、有効な旅券、帰化証明書または他の国籍証明書

B 欄（他者による申請）

年金請求権の保持者自身ではなく、他者（例、代理人、後見人、世話人）により申請が提起される場合には、この他者の身分事項を記入しなければなりません。有権者であることを証明するために、例として委任状、任命書または世話人の身分証明書を提出して下さい。

C 欄（申請した年金の種類と年金開始）

この欄ではドイツ年金保険からどの年金を申請するのか、該当事項に X 印を付けなければなりません。どのような年金があるのか、またその要件がどうであるかは、後記の説明を参照して下さい。

必要な最低保険期間（待機期間と就労及び就業時間）として、ドイツと日本の保険期間の合計を記入することができます。

ある一定のドイツ年金（例、稼働能力減少を理由とする年金）については、特に定められた一定期間内における一定回数の保険料納付期間またはいわゆる年金期待権維持期間があることが要件のひとつです。その際、この期間は各事情（いわゆる延長事情）により延長されます。

以下の日本の事情は、ドイツの延長事情または期待権維持期間と同等と見なされます。

- 疾病、妊娠、母性、失業または労働事故を理由とする日本給付金の受給期間（年金は除外）
- 日本での育児期間

第 1 項（老齢年金）

ドイツ年金保険にはいろいろな老齢年金があり、その受給要件も異なります。以下に各老齢年金についてご説明いたします。

老齢年金の標準受給年齢に達する前の老齢年金はすべて完全年金または部分年金として受給することができます。部分年金の割合は、完全年金の 10% に相当する額を下限として、任意に選択することができます。部分年金は、追加収入の相殺後の額を上限として請求することができます（第 6 項の説明も参照）。

標準老齢年金

この老齢年金は標準受給年齢に達し、5 年の一般待機期間を満たしている場合に請求することができます。この老齢年金を受給しながら、無制限で就労または就業することができます。

- Sofern Sie die Staatsangehörigkeit eines anderen Staates besitzen:
gültigen Reisepass, Einbürgerungsurkunde oder einen anderen Nachweis der Staatsangehörigkeit

Teil B (Antragstellung durch andere Person)

Wird der Antrag nicht von dem Rentenberechtigten selbst, sondern von einer anderen Person (z. B. einem Bevollmächtigten, Vormund, Betreuer) gestellt, sind hier die Personalien dieser Person einzutragen. Als Nachweis der Berechtigung ist z. B. eine Vollmacht, Bestallungsurkunde oder der Betreuerausweis vorzulegen.

Teil C (Beantragte Rentenart und Rentenbeginn)

In diesem Teil müssen Sie ankreuzen, welche Rente Sie aus der deutschen Rentenversicherung beantragen. Welche Renten es gibt und welche Voraussetzungen vorliegen müssen, nennen wir Ihnen nachstehend.

Die erforderlichen Mindestversicherungszeiten (Wartezeiten und Zeiten der Beschäftigung und Tätigkeit) können durch **Zusammenrechnung** mit Versicherungszeiten in Deutschland und Japan erfüllt werden.

Der Anspruch auf bestimmte deutsche Renten (z. B. die Rente wegen Erwerbsminderung) setzt unter anderem auch voraus, dass innerhalb eines festgelegten Zeitraums eine bestimmte Anzahl von Beiträgen oder sogenannten Anwartschaftserhaltungszeiten vorhanden sind, wobei sich der Zeitraum um verschiedene Tatbestände (sogenannte Verlängerungstatbestände) verlängert.

Folgende japanische Tatbestände sind deutschen Verlängerungstatbeständen bzw. Anwartschaftserhaltungszeiten gleichgestellt:

- Zeiten des Bezugs von japanischen Leistungen wegen Krankheit, Schwangerschaft, Mutterschaft, Arbeitslosigkeit oder Arbeitsunfällen (mit Ausnahme der Renten)
- Zeiten der Kindererziehung in Japan.

Punkt 1 (Altersrenten)

Aus der deutschen Rentenversicherung gibt es verschiedene Arten von Altersrenten mit jeweils unterschiedlichen Anspruchsvoraussetzungen. Nachfolgend werden die einzelnen Altersrenten erläutert.

Alle Altersrenten vor Erreichen der Regelaltersgrenze können Sie als Vollrente oder als Teilrente beziehen. Der Anteil der Teilrente kann beliebig gewählt werden, solange er mindestens 10 % der Vollrente beträgt. Die Teilrente kann höchstens in der Höhe in Anspruch genommen werden, die sich nach der Anrechnung eines Hinzuverdienstes ergibt (siehe auch die Erläuterungen zu Punkt 6).

Regelaltersrente

Diese Altersrente können Sie beanspruchen, wenn Sie die Regelaltersgrenze erreicht und die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren erfüllt haben. Neben dieser Altersrente können Sie uneingeschränkt eine Beschäftigung oder Tätigkeit ausüben.

老齢年金の標準受給年齢は、段階的に 67 才に引き上げられます。生年月日が 1947 年から 1963 年までの場合には、老齢年金の標準受給年齢はまず 1 ヶ月ずつ、そして 2024 年から 2 ヶ月ずつ引き上げられます。生年月日が 1963 年 12 月 31 日以降である場合には、標準受給年齢は 67 才です。

Die Regelaltersgrenze wird stufenweise auf das 67. Lebensjahr angehoben. Sind Sie in den Jahren 1947 bis 1963 geboren, steigt die Regelaltersgrenze zunächst in Monats-, ab 2024 in Zwei-Monatsschritten. Sind Sie nach dem 31.12.1963 geboren, liegt die Regelaltersgrenze bei 67 Jahren.

被保険者 / Versicherter 出生年度 / Geburtsjahrヶ月分の引き上げ Anhebung um ... Monate	年齢に対して / auf das Alter	
		年齢 / Jahr	月 / Monate
1947	1	65	1
1948	2	65	2
1949	3	65	3
1950	4	65	4
1951	5	65	5
1952	6	65	6
1953	7	65	7
1954	8	65	8
1955	9	65	9
1956	10	65	10
1957	11	65	11
1958	12	66	0
1959	14	66	2
1960	16	66	4
1961	18	66	6
1962	20	66	8
1963	22	66	10
1964 年以降 / ab 1964	24	67	0

長期間の被保険者の老齢年金

この老齢年金は、基準となる老齢年金受給年齢に達し、35 年の待機期間が満たされている場合に請求することができます。最初はまず一定の制限下でのみ就労または就業することができます（第 6 項の説明を参照）。

生年月日が 1949 年から 1963 年である場合、受給年齢は段階的に引き上げられます。これにより年齢 63 才に達した時点以後に年金を前倒し請求する場合には、減額率が高くなります。生年月日が 1964 年以降である場合には、受給年齢は 67 才です。

Altersrente für langjährig Versicherte

Diese Altersrente können Sie beanspruchen, wenn Sie die maßgebliche Altersgrenze erreicht und die Wartezeit von 35 Jahren erfüllt haben. Eine Beschäftigung oder Tätigkeit darf zunächst nur eingeschränkt ausgeübt werden (siehe Erläuterungen zu Punkt 6).

Wurden Sie ab 1964 geboren, liegt die Altersgrenze bei 67 Jahren. Wurden Sie 1949 bis 1963 geboren, wird die Altersgrenze stufenweise angehoben; eine vorzeitige Inanspruchnahme ab Vollendung des 63. Lebensjahres ist dann mit einem höheren Abschlag verbunden.

被保険者 出生暦月または出生 暦年	老齢年金受給年齢の引 き上げ... ヶ月分 / um ...	将来の一般的な年金開始		63才での年金開始時の 減額単位%
		年齢	月	
Versicherter Geburtsmonat bzw. Geburtsjahr	Anhebung der Altersgrenze um ... Monate	künftiger normaler Rentenbeginn		Abschlag bei Rentenbeginn mit 63 in %
		mit Jahren	Monat	
Jan 1949	1	65	1	7,5
Feb 1949	2	65	2	7,8
March - Dec 1949	3	65	3	8,1
1950	4	65	4	8,4
1951	5	65	5	8,7
1952	6	65	6	9,0
1953	7	65	7	9,3
1954	8	65	8	9,6
1955	9	65	9	9,9
1956	10	65	10	10,2
1957	11	65	11	10,5
1958	12	66	0	10,8
1959	14	66	2	11,4
1960	16	66	4	12,0
1961	18	66	6	12,6
1962	20	66	8	13,2
1963	22	66	10	13,8
1964年以降 / ab 1964	24	67	0	14,4

特に長期間の被保険者の老齢年金

この老齢年金は、年齢が少なくとも63才以上であり、45年の待機期間を満たしている場合に減額なしで請求することができます。最初は一定の制限下でのみ就労または就業することができます（第6項の説明を参照）。生年月日が1953年以降である被保険者は、63才の受給年齢が以下のように引き上げられます。

Altersrente für besonders langjährig Versicherte

Diese Altersrente können Sie ohne Rentenabschläge beanspruchen, wenn Sie mindestens 63 Jahre alt sind und die Wartezeit von 45 Jahren erfüllt haben. Eine Beschäftigung oder Tätigkeit darf zunächst nur eingeschränkt ausgeübt werden (siehe Erläuterungen zu Punkt 6). Für Versicherte, die ab 1953 geboren sind, wird die Altersgrenze von 63 Jahren wie folgt angehoben

被保険者 / Versicherter 生年月日 / Geburtsjahr	ヶ月分引き上げ Anhebung um ... Monate	年齢に対して / auf das Alter	
		年齢 / Jahr	月 / Monate
1953	2	63	2
1954	4	63	4
1955	6	63	6
1956	8	63	8
1957	10	63	10
1958	12	64	0
1959	14	64	2
1960	16	64	4

被保険者 / Versicherter 生年月日/ Geburtsjahr	ヶ月分引き上げ Anhebung um ... Monate	年齢に対して / auf das Alter	
		年齢 / Jahr	月 / Monate
1961	18	64	6
1962	20	64	8
1963	22	64	10
1964 年以降 / ab 1964	24	54	0

一定の失業期間（失業保険金 II、または失業手当金）の受給期間及び年金調整、または年金分割期間は 45 年の期間に算入されません。年金開始前の 2 年間における失業保険金の受給期間は、この失業が倒産または雇用者による業務の完全放棄の結果である場合にのみ算入されます。任意保険料は強制保険料納付済期間が少なくとも 18 年ある場合にのみ考慮されます。

重度障害者の老齢年金

この老齢年金は、基準となる受給年齢に達し、35 年の待機期間を満たしており、そして年金開始時にドイツ社会法典（第 9 編 2 条 2 項）の意味における重度障害者として認定されている場合に請求することができます。当初は一定制限下においてのみ就労または就業することができます（第 6 項の説明を参照）。

生年月日が 1952 年から 1963 年の間である場合には、受給年齢は段階的に引き上げられます。これにより減額を伴う前倒しの年金開始も延期されます。生年月日が 1964 年以降である場合には、受給年齢は 65 才であり、老齢年金を 10.8%の減額において前倒しで 62 才から受給することができます。

Bestimmte Zeiten der Arbeitslosigkeit (Zeiten des Bezugs von Arbeitslosengeld II oder Arbeitslosenhilfe) und Zeiten aus dem Versorgungsausgleich oder Rentensplitting werden für die 45 Jahre nicht berücksichtigt. Zeiten des Bezugs von Arbeitslosengeld in den letzten zwei Jahren vor Rentenbeginn zählen nur mit, wenn diese Folge einer Insolvenz oder vollständigen Geschäftsaufgabe des Arbeitgebers sind. Freiwillige Beiträge werden nur berücksichtigt, wenn mindestens 18 Jahre mit Pflichtbeiträgen vorhanden sind.

Altersrente für schwerbehinderte Menschen

Diese Altersrente können Sie beanspruchen, wenn Sie die maßgebliche Altersgrenze erreicht und die Wartezeit von 35 Jahren erfüllt haben sowie bei Beginn der Rente als schwerbehinderter Mensch im Sinne des deutschen Sozialgesetzbuches (§ 2 Abs. 2 SGB IX) anerkannt sind. Eine Beschäftigung oder Tätigkeit darf zunächst nur eingeschränkt ausgeübt werden (siehe Erläuterungen zu Punkt 6).

Wurden Sie 1952 bis 1963 geboren, wird die Altersgrenze stufenweise angehoben. Dadurch verschiebt sich auch der vorzeitige Beginn mit Abschlag. Wurden Sie ab 1964 geboren, liegt die Altersgrenze bei 65 Jahren und Sie können sie vorzeitig mit 62 Jahren und einem Abschlag von 10,8 % in Anspruch nehmen.

被保険者 出生暦月または出生暦年	受給年齢の引き上げ...ヶ月分	将来の標準年金開始 年金開始		10.8%の減額を伴う最も早い年金開始	
		年齢.....才で	月		
Versicherter Geburtsmonat bzw. Geburtsjahr	Anhebung der Altersgrenze um ... Monate	künftiger normaler Rentenbeginn		frühestmöglicher Rentenbeginn mit 10,8 % Abschlag	
		mit Jahren	Monat		
1952 年 1 Jan 1952	1	63	1	60	1
1952 年 2 Feb 1952	2	63	2	60	2
1952 年 3 März 1952	3	63	3	60	3
1952 年 4 April 1952	4	63	4	60	4
1952 年 5 Mai 1952	5	63	5	60	5
1952 年 6月-12月 Juni - Dez 1952	6	63	6	60	6
1953	7	63	7	60	7

被保険者 出生暦月または出 生暦年	受給年齢の引き上 げ...ヶ月分	将来の標準年金開始 年金開始		10.8%の減額を伴う最も早い年金開始	
		年齢.....才で	月		
Versicherter Geburtsmonat bzw. Geburtsjahr	Anhebung der Altersgrenze um ... Monate	künftiger normaler Rentenbeginn		frühestmöglicher Rentenbeginn mit 10,8 % Abschlag	
		mit Jahren	Monat		
1954	8	63	8	60	8
1955	9	63	9	60	9
1956	10	63	10	60	10
1957	11	63	11	60	11
1958	12	64	0	61	0
1959	14	64	2	61	2
1960	16	64	4	61	4
1961	18	64	6	61	6
1962	20	64	8	61	8
1963	22	64	10	61	10
1964年以降 ab 1964	24	65	0	62	0

長期にわたり坑内労働に従事した鉱夫の老齢年金

基準となる受給年齢に達し、坑内労働に常時従事していたことを理由に25年の待機期間を満たしている場合には、この老齢年金を請求することができます。

坑内労働に常時従事していたことを理由に必要な25年に、日本での坑内労働による鉱夫としての強制保険料納付済期間が合算されます。

最初は一定制限下においてのみ就労または就業することができます（第6項の説明を参照）。

生年月日が1952年から1963年までの場合には、受給年齢は60才より段階的に引き上げられます。生年月日が1964年以降である場合には、受給年齢は62才です。

第2項（稼働能力減少を理由とする年金）

この年金は

- 部分的または完全稼働能力減少を理由とする年金
- 鉱山労働者年金です。
- この年金は稼働能力が制限されている場合に標準受給年齢（第1項の標準老齢年金を参照）に達する前に申請することができます。部分的または完全稼働能力減少を理由とする年金が支払われるかは、残っている稼働能力の程度によります。

Altersrente für langjährig unter Tage beschäftigte Bergleute

Diese Altersrente können Sie beanspruchen, wenn Sie die maßgebliche Altersgrenze erreicht und die Wartezeit von 25 Jahren aufgrund einer Beschäftigung mit ständigen Arbeiten unter Tage erfüllt haben.

Auf die erforderlichen 25 Jahre aufgrund einer Beschäftigung mit ständigen Arbeiten unter Tage werden auch entsprechende Pflichtbeitragszeiten als Bergmann aufgrund einer Beschäftigung unter Tage in Japan angerechnet.

Eine Beschäftigung oder Tätigkeit darf zunächst nur eingeschränkt ausgeübt werden (siehe Erläuterungen zu Punkt 6).

Wurden Sie 1952 bis 1963 geboren, wird die Altersgrenze von 60 Jahren stufenweise angehoben. Wurden Sie ab 1964 geboren, liegt die Altersgrenze bei 62 Jahren.

Punkt 2 (Rente wegen Erwerbsminderung)

Diese Renten sind die

- Rente wegen teilweiser oder voller Erwerbsminderung,
- Rente für Bergleute.
- Diese Renten können Sie vor Erreichen der Regelaltersgrenze (siehe zu Punkt 1 unter Regelaltersrente) beantragen, wenn Ihre Erwerbsfähigkeit eingeschränkt ist. Ob Ihnen eine Rente wegen teilweiser oder wegen voller Erwerbsminderung gezahlt wird, hängt vom Umfang der noch möglichen Erwerbstätigkeit ab.

更なる要件は稼働能力減少発生前に5年の一般待機期間が満たされており、稼働能力減少発生前の5年間において強制保険料納付済期間が3年あることです。日本での就労または就業による保険料納付済期間は、ドイツの強制保険料納付済期間と同等になります。5年の期間はドイツの合算、算入及び代替期間分、稼働能力減少を理由とする年金の受給期間分、そして日本年金にもとづく一定の認定延長期間分だけ延長することができます。

給付認定がドイツ労働市場の状況に依存する稼働能力減少を理由とする年金は、日本に滞在する場合には、支給されません。

鉱山労働者の年金では上記要件には鉱山事業所の強制保険料納付済期間だけが算入されます。ここでは日本での坑内労働の就労による保険料納付済期間も算入されます。

5年の期間内に3年の強制保険料納付済期間または日本の同等の保険料納付済期間がない場合でも、1984年1月1日前に5年の一般待機期間が満たされており、1984年1月1日以降連続してドイツの年金法にもとづく期間または日本の保険料納付済期間が証明される場合には、請求権は存在します。

稼働能力減少中の就労または就業に関しては、L欄を参照してください。

第3項 (育児年金)

この年金は標準受給年齢に達するまでに、以下の場合に請求することができます。

- 1977年6月30日以降に離婚が成立し、
- 離婚した配偶者が死亡しており、
- 子供を育児または障害のある子を世話し、
- 離婚した配偶者の死亡時まで5年の一般待機期間が満たされている。
- 育児年金には一定の控除額を超過している限りにおいて、自分の収入が合算されます。

第4項 (老齢年金の開始)

ここでは申請した年金を減額ありの最も早い時点で受給したいか、減額無しの最も早い時点で受給したいかを、ここで申告してください。もしくはあなたご自身が選ぶ時点を記入することもできます。これにより年金減額が少なくなる、さらに、標準老齢年金なら増額となる場合があります。

希望する老齢年金の開始時期として年金受給を望む暦月の第1日目を記入しなければなりません。

第5項 (就労と就業の説明)

完全年金としての老齢年金を、標準受給年齢(第1項の標準老齢年金を参照)に達する前に請求できるのは、年間(暦年)の追加収入が限度額の6,300ユーロを超えない場合に限ります。

Voraussetzung ist außerdem, dass vor Eintritt der Erwerbsminderung die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren erfüllt ist und in den letzten fünf Jahren vor Eintritt der Erwerbsminderung drei Jahre Pflichtbeitragszeiten vorliegen. Beitragszeiten in Japan, in denen eine Beschäftigung oder Tätigkeit ausgeübt wurde, stehen den deutschen Pflichtbeitragszeiten gleich. Der Zeitraum von 5 Jahren kann sich um deutsche Anrechnungs-, Berücksichtigungs- und Ersatzzeiten sowie um Zeiten des Bezuges einer deutschen Erwerbsminderungsrente und um bestimmte Verlängerungstatbestände nach japanischem Recht verlängern.

Renten wegen Erwerbsminderung, deren Gewährung von der Lage auf dem deutschen Arbeitsmarkt abhängig ist, werden bei Aufenthalt in Japan nicht erbracht.

Bei der Rente für Bergleute können für die genannten Voraussetzungen ausschließlich knappschaftliche Pflichtbeitragszeiten berücksichtigt werden. Hierzu zählen auch japanische Beitragszeiten, in denen eine Beschäftigung als Bergmann unter Tage ausgeübt wurde.

Sind im Fünfjahreszeitraum keine drei Jahre Pflichtbeitragszeiten oder gleichgestellte Beitragszeiten in Japan vorhanden, so besteht auch dann ein Anspruch, wenn vor dem 1.1.1984 die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren erfüllt war und die Zeit vom 1.1.1984 an durchgehend mit deutschen rentenrechtlichen Zeiten oder japanischen Beitragszeiten belegt ist.

Hinsichtlich einer Beschäftigung oder Tätigkeit während der Erwerbsminderung verweisen wir auf die Erläuterungen im Teil L.

Punkt 3 (Erziehungsrente)

Ein Anspruch auf diese Rente besteht bis zum Erreichen der Regelaltersgrenze, wenn

- Ihre Ehe nach dem 30. Juni 1977 geschieden ist,
- Ihr geschiedener Ehegatte gestorben ist,
- Sie ein Kind erziehen oder für ein gebrechliches Kind sorgen,
- bis zum Tod Ihres geschiedenen Ehegatten die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren erfüllt ist.
- Auf die Erziehungsrente wird eigenes Einkommen angerechnet, soweit ein bestimmter Freibetrag überschritten wird.

Punkt 4 (Beginn der Altersrente)

Sie können hier angeben, ob Sie die beantragte Rente zum frühestmöglichen Zeitpunkt **mit oder ohne** Rentenabschläge beanspruchen wollen. Sie können aber auch einen von Ihnen gewählten **Zeitpunkt** angeben, dadurch können sich die Rentenabschläge vermindern oder bei der Regelaltersrente sogar Zuschläge ergeben.

Als Zeitpunkt des gewünschten Beginns der Altersrente ist immer der Erste des Monats anzugeben, von dem an die Rentenzahlung gewünscht wird.

Punkt 5 (Aufgabe der Beschäftigungen und Tätigkeiten)

Anspruch auf eine Altersrente als Vollrente besteht vor Erreichen der Regelaltersgrenze (siehe zu Punkt 1 unter Regelaltersrente) nur, wenn Sie die kalenderjährliche Hinzuverdienstgrenze von 6.300 EUR nicht überschreiten.

第 6 項 (老齡年金に加えての追加収入)

第 5 項に記載の追加収入限度額を超過する場合、完全年金としての老齡年金を請求することはできません。しかしながら当局は、当該の老齡年金を部分年金として支給できるか審査します。年金と追加収入の合計額が、年金受給前のあなたの収入を超えてはなりません。追加収入の額が高すぎると、年金請求権がなくなります。

標準受給年齢に達する前の老齡年金の額は、まず、年間(暦年)の追加収入の見積額(予想額)に基づき決定されます。この予想額は後に、実際の収入額と照合されます。年金の支給額は、必要があれば遡って修正されます。その結果、あなたに追加支給が発生することがある一方、年金の過払いがあれば、あなたが返納する必要があります。あなたの同意があれば、過払い額が 200 ユーロ以下の場合には、当局がその額を支給中の年金から差し引き調整します。ただし、差し引く額は、年金の半分に相当する額を上限とします。

標準受給年齢(標準老齡年金の第 1 項を参照)に達する暦月の経過後には、無制限に追加収入を得ることができません。

D 欄 (被保険者についての補足事項)

第 1 項と 2 項 (ドイツの最終住所とドイツからの出国)

これは帝国法にもとづく保険料納付済期間(例、東プロシア)または外国年金法(例、ロシアまたはハンガリー)にもとづく保険料納付済期間のある被保険者だけに関係します。これらの保険料納付済期間からの年金が、ドイツ連邦共和国の保険料納付済期間と同等に支払われる場合があります。この要件は被保険者の生年月日が 1950 年 5 月 19 日以前であり、1990 年 5 月 19 日以前に外国に通常居住していたことです。

更にこれらの項は旧東ドイツ及び旧帝国領域における保険料納付済期間をどのように査定し、どの時点まで育児期間として算入できるかの審査のために重要です。

第 3 項 (税目的のためのドイツの身分識別番号)

ドイツの年金保険者は支払われた年金保険金を毎年、老齡財産のための中央加給金管理所(ZfA)に通知する義務を負っています。連邦租税中央局から身分識別番号を通知されている限りにおいて、この番号をお知らせ下さい。

第 4 項 (被迫害者特例)

ナチス政権または社会主義政権による迫害を受けた方は、ある一定要件においてより高額年金請求権を保持します。それゆえにこの被迫害者であるかお知らせ下さい。存在する書類を提示して下さい。

Punkt 6 (Hinzuverdienst zur Altersrente)

Wird die zu Punkt 5 genannte Hinzuverdienstgrenze überschritten, besteht kein Anspruch mehr auf die Altersrente als Vollrente. Wir prüfen jedoch, ob sie als Teilrente gezahlt werden kann. Rente und Hinzuverdienst dürfen insgesamt nicht höher sein, als Ihr Einkommen vor dem Rentenbezug. Der Rentenanspruch entfällt, wenn Sie zu viel hinzuverdienen.

Die Höhe der Altersrente vor Erreichen der Regelaltersgrenze wird zunächst aufgrund einer vorausschauenden Betrachtung (**Prognose**) des kalenderjährlichen Hinzuverdienstes festgestellt. Diese Prognose wird später mit dem tatsächlichen Verdienst verglichen. Die Rentenzahlung wird gegebenenfalls rückwirkend korrigiert. Daraus kann sich eine Nachzahlung für Sie ergeben, zu viel gezahlte Beträge müssen Sie jedoch zurückzahlen. Wenn Sie damit einverstanden sind, behalten wir einen zu viel gezahlten Betrag von bis zu 200 EUR von der laufenden Rente ein. Höchstens wird dabei die halbe Rente einbehalten.

Für die Zeit nach Ablauf des Monats, in dem die Regelaltersgrenze (siehe zu Punkt 1 unter Regelaltersrente) erreicht wird, darf in unbeschränkter Höhe hinzuverdient werden.

Teil D (Ergänzende Angaben zum Versicherten)

Punkte 1 und 2 (Letzter deutscher Wohnsitz bzw. Verlassen Deutschlands)

Dies ist zunächst für Versicherte von Bedeutung, die reichsgesetzliche Beitragszeiten (z. B. in Ostpreußen) oder Beitragszeiten nach dem Fremdrengengesetz (z. B. in Russland oder Ungarn) zurückgelegt haben. Ihnen kann die Rente aus diesen Beitragszeiten in dem gleichen wertmäßigen Umfang gezahlt werden, in dem Bundesgebiets-Beitragszeiten vorliegen. Voraussetzung hierfür ist, dass der Versicherte vor dem 19.5.1950 geboren ist und sich bereits vor dem 19.5.1990 gewöhnlich im Ausland aufgehalten hat.

Ferner sind diese Punkte für die Prüfung von Bedeutung, wie im Gebiet der ehemaligen DDR und im Reichsgebiet zurückgelegte Beitragszeiten zu bewerten sind und bis zu welchem Zeitpunkt Zeiten der Kindererziehung angerechnet werden können.

Punkt 3 (Deutsche persönliche Identifikationsnummer für steuerliche Zwecke)

Der deutsche Rentenversicherungsträger ist verpflichtet, die gezahlten Rentenbeträge jährlich der Zentralen Zulagenstelle für Altersvermögen (ZfA) zu melden. Sofern Ihnen dazu vom deutschen Bundeszentralamt für Steuern bereits eine persönliche Identifikationsnummer mitgeteilt wurde, geben Sie diese bitte an.

Punkt 4 (Verfolgte Eigenschaft)

Personen, die unter der Herrschaft des Nationalsozialismus oder des Sozialismus verfolgt worden sind, haben unter bestimmten Voraussetzungen einen Anspruch auf eine höhere Rente. Bitte geben Sie daher an, ob Sie zu diesen Personen gehören. Vorhandene Unterlagen sind beizufügen.

第5項（国外追放者または難民特例）

ここではドイツ連邦国外追放者法の意味における国外追放者または難民が問題になります。これらの人々は第二次世界大戦後にドイツ国籍者またはドイツ民族の一員として特に東欧諸国から追放された方々です。難民は政治状況の理由により東ベルリンを含む旧東ドイツを去った方々です。国外追放者または難民証明書を所持している限りにおいて、この証明書を年金申請に添付して下さい。

第6項（信頼保護）

これまでの受給開始年齢への信頼保護の理由から、重度障害者の老齢年金にのみ、例外があります。

2007年1月1日の時点で**ドイツにおいて**重度障害者と認定されていた被保険者で、

- 1955年1月1日より前に出生し、かつ、2007年1月1日より前に**ドイツ**の高齢者パートタイムに関する取決めに結んだ方、または
- 解雇された鉱業労働者に対する**ドイツ**の調整金を受給した方

に対しては、受給開始年齢が引き上げられません。

この例外に該当する方は、当局までご連絡ください。

E欄（ドイツ保険期間についての事項）

あなたの被保険者口座をドイツ保険者との間でまだ明確にしていない、または保険期間に記載されていない期間がある場合のみ、この欄を記入する必要があります。この場合には、記載されていない**ドイツ**での就労期間、自営業の期間そして任意保険料納付済期間をすべて記入して下さい。

ドイツ法にもとづき別のある一定期間も年金増額につながる場合がありますので、就労または就業しなかった期間もすべて記入して下さい。一定要件を満たす場合には、以下の期間が年金裁定に合算される場合があります。

- 国防軍と兵役期間、ナチス政権時代の国民突撃隊または国家労働奉仕団、国防軍補助作業、1945年5月8日以降の地雷撤去作業及び戦争捕虜期間
- 1945年5月8日以降の抑留または拉致期間
- 敵国措置により阻止された戦争非参加者の外国からの帰還
- ナチス政権の被迫害者については1949年12月31日までの自由制限、自由剥奪及び迫害による外国滞在期間
- 旧東ドイツまたは東欧諸国での政治的拘留期間
- 国外追放者または難民については、追放及び避難期間

Punkt 5 (Vertriebenen- oder Flüchtlingsseigenschaft)

Hierbei handelt es sich um Personen, die Vertriebene oder Flüchtlinge im Sinne des deutschen Vertriebengesetzes sind. Das sind Personen, die nach dem Zweiten Weltkrieg als deutsche Staatsangehörige oder deutsche Volkszugehörige vor allem aus den Ostblockländern vertrieben worden sind. Flüchtlinge sind Personen, die die ehemalige DDR einschließlich Berlin (Ost) wegen der dort herrschenden politischen Verhältnisse verlassen haben. Soweit Sie im Besitz eines Vertriebenen- oder Flüchtlingsausweises sind, ist dieser dem Rentenanspruch beizufügen.

Punkt 6 (Vertrauensschutz)

Aus Gründen des Vertrauensschutzes auf die bisherigen Altersgrenzen gibt es nur noch bei der Altersrente für schwerbehinderte Menschen eine Ausnahme:

Für Versicherte, die am 1.1.2007 als schwerbehinderter Mensch **in Deutschland** anerkannt waren und

- die vor dem 1.1.1955 geboren sind und vor dem 1.1.2007 eine Vereinbarung über **deutsche** Altersteilzeit vereinbart haben oder

- **deutsches** Anpassungsgeld für entlassene Arbeitnehmer des Bergbaus bezogen haben,

werden die Altersgrenzen nicht angehoben.

Sollte diese Ausnahme bei Ihnen vorliegen, weisen Sie uns bitte darauf hin.

Teil E (Angaben zum deutschen Versicherungsleben)

Diesen Teil brauchen Sie nur auszufüllen, wenn Sie Ihr Versichertenkonto bisher noch nicht mit dem deutschen Versicherungsträger geklärt haben oder Zeiten nicht in ihrem Versicherungsverlauf enthalten sind. In diesem Fall geben Sie bitte lückenlos alle fehlenden **deutschen** Beschäftigungszeiten, Zeiten der selbstständigen Tätigkeit und freiwilligen Beitragszahlungen an.

Äußern Sie sich bitte auch zu allen Zeiten, in denen Sie eine Beschäftigung oder Tätigkeit nicht ausgeübt haben, da nach deutschem Recht auch bestimmte andere Zeiten zur Erhöhung Ihrer Rente führen können. Bei Erfüllung bestimmter Voraussetzungen ist die Anrechnung folgender Zeiten bei Feststellung Ihrer Rente möglich:

- Zeiten des Wehr- und Kriegsdienstes, des Volkssturms, des Reichsarbeitsdienstes oder des Dienstes als Wehrmachtshelfer, des Minenräumdienstes nach dem 8.5.1945 sowie Zeiten der Kriegsgefangenschaft
- Zeiten der Internierung oder Verschleppung nach dem 8.5.1945
- eine durch feindliche Maßnahmen verhinderte Rückkehr von Nichtkriegsteilnehmern aus dem Ausland
- bei Verfolgten des Nationalsozialismus Zeiten der Freiheitsbeschränkung, der Freiheitsentziehung und des verfolgungsbedingten Auslandsaufenthaltes bis zum 31.12.1949
- Zeiten der politischen Haft in der ehemaligen DDR oder den Ostblockländern
- bei Vertriebenen und Flüchtlingen Zeiten der Vertreibung und der Flucht.

F 欄（ドイツ保険期間についての更なる事項）

第 1 項（保険料還付）

保険料還付により請求権は消滅しています。それゆえにこれまでドイツ年金保険者からの保険料還付を受けたことがあるか記入して下さい。

第 2 項（恩給等の分与）

婚姻または生活パートナーシップ解消の際に年金調整がなされたか記入して下さい。年金増額または減額が適用されるか調査いたします。また以前の配偶者または同性パートナーに対する扶養義務を負っている、または扶養補償金を支払ったことがあるかも重要です。

第 3 項（職業訓練）

ドイツにおける職業訓練期間（例、訓練期間、職業継続教育、再教育）は年金計算において特別査定されます。

ドイツにおいて 1957 年 2 月 28 日まで、またザールラント州において 1957 年 8 月 31 日までにおける年齢 17 才経過後の保険義務のない、または保険免除の訓練期間は、この訓練を修了したならば合算期間として算入されます。

第 4 項（疾病）

疾病またはリハビリ期間は、ドイツの保険義務を負う就労または就業が中断された場合には、合算期間として算入される場合があります。1984 年 1 月 1 日以前では疾病またはリハビリは少なくとも 1 暦月間、継続していなければなりません。

第 5 項（失業）

未給付または給付を伴う失業期間は、この期間によりドイツの保険義務を負う就労または就業が中断した場合には、合算期間として算入可能です。1978 年 7 月 1 日以前については失業して失業保険金を受給していた期間は少なくとも 1 暦月間、継続していなければなりません。1992 年 1 月 1 日前の給付を伴わない失業についても同様です。

第 6 項（教育期間）

年齢 17 才経過後の各学校、専門学校、専門大学または総合大学の教育期間（この期間はドイツばかりでなく、日本及びその他外国での期間も含まれます）をすべて記入して下さい。保険料納付済期間、またはその他合算期間中の期間もすべて記入して下さい。

第 7 項（疾病）

年齢 17 才の経過後、そして年齢 25 才の経過前の少なくとも 1 暦月間継続した疾病期間は合算期間として算入可能です。

Teil F (Weitere Angaben zum deutschen Versicherungsleben)

Punkt 1 (Beitragserrstattung)

Aus erstatteten Beiträgen sind die Ansprüche erloschen. Geben Sie daher an, ob Ihnen von einem deutschen Rentenversicherungsträger jemals Beiträge zurückgezahlt worden sind.

Punkt 2 (Versorgungsausgleich)

Bitte geben Sie hier an, ob für Sie bei Aufhebung der Ehe bzw. Lebenspartnerschaft ein Versorgungsausgleich durchgeführt wurde. Wir prüfen dann, ob Ihnen eine höhere oder niedrigere Rente zusteht. Dabei ist auch von Bedeutung, ob Sie Ihrem früheren Ehe- oder gleichgeschlechtlichen Lebenspartner zum Unterhalt verpflichtet oder ihm eine Unterhaltsabfindung gezahlt haben.

Punkt 3 (Berufsausbildung)

Die Zeiten einer Berufsausbildung in **Deutschland** (z. B. Lehrzeit, berufliche Fortbildung, Umschulung) werden bei der Rentenberechnung besonders bewertet.

Eine nicht versicherungspflichtige oder versicherungsfreie Lehrzeit nach Vollendung des 17. Lebensjahres bis zum 28.2.1957 in **Deutschland** bzw. 31.8.1957 im Saarland kann als Anrechnungszeit berücksichtigt werden, wenn die Lehrzeit abgeschlossen wurde.

Punkt 4 (Krankheit)

Zeiten der Krankheit oder der Rehabilitation können als Anrechnungszeiten berücksichtigt werden, wenn sie eine **deutsche** versicherungspflichtige Beschäftigung oder Tätigkeit unterbrochen haben. Vor dem 1.1.1984 muss die Krankheit oder die Rehabilitation mindestens einen Kalendermonat angedauert haben.

Punkt 5 (Arbeitslosigkeit)

Zeiten der Arbeitslosigkeit mit und ohne Leistungsbezug können als Anrechnungszeiten berücksichtigt werden, wenn sie eine **deutsche** versicherungspflichtige Beschäftigung oder Tätigkeit unterbrochen haben. Vor dem 1.7.1978 muss die Arbeitslosigkeit mit Leistungsbezug mindestens einen Kalendermonat angedauert haben. Gleiches gilt für die Arbeitslosigkeit ohne Leistungsbezug vor dem 1.1.1992.

Punkt 6 (Schulzeiten)

Einzutragen sind alle nach Vollendung des 17. Lebensjahres zurückgelegten Schul-, Fachschul-, Fachhochschul- oder Hochschulausbildungen (hierzu zählen neben Zeiten in Deutschland auch Zeiten in Japan und anderen ausländischen Staaten). Anzugeben sind auch Zeiten während einer Beitrags- oder anderen Anrechnungszeit.

Punkt 7 (Krankheit)

Zeiten der Krankheit nach Vollendung des 17. Lebensjahres und vor Vollendung des 25. Lebensjahres, die mindestens einen Kalendermonat angedauert haben, können als Anrechnungszeiten berücksichtigt werden.

第 8 項と 9 項（保険料納付済期間と居住期間）

これはひとつあるいは複数の外国の社会保険法と関係する方への質問です。この期間は場合によっては欧州法、ドイツが他国と締結した社会保険協定または外国年金法にもとづき算入される場合があります。該当期間をすべて記入して下さい。記入事項にもとづきこの期間を調査いたします。該当期間についての証明書を添付して下さい。

G 欄（育児期間）

この欄は育児期間をまだ申請していない場合にのみ、記入する必要があります。

第 1 項から 3 項（育児）

育児期間は父母の生年月日が 1920 年 12 月 31 日以降、または - 1990 年 5 月 18 日に通常居住地が旧東ドイツであった限りにおいて - 生年月日が 1926 年 12 月 31 日以降である場合には、母親と父親に年金期間として認可されます。これは実母と実父ばかりでなく、養父母、継父母、里親及び登録生活パートナーにも適用されます。ある一定要件が満たされる場合には、子供の誕生後の最初の 24 か月（誕生日が 1992 年 1 月 1 日以降の場合は、誕生後の最初の 36 ヶ月）が育児期間（強制保険料納付済期間）として合算されます。

更に一方の親の元での子供の年齢が 10 才を経過するまでの育児は、育児期間合算の基準となる要件がこの期間においても認められる限りにおいて算入期間となります。自営業に少なからず従事した期間については、これはこの期間が強制保険料納付済期間である限りにおいて適用されます。

算入期間は年金請求要件を満たすこと（35 年または 45 年の待機期間を満たすこと）ばかりでなく、ドイツ年金計算における保険料免除と保険料減額期間の査定にも影響を与えます。これらの期間が算入期間または要介護の他の子供の介護期間と重複する場合には、これは年金増額へと作用する場合があります。

育児期間は原則として主として子供を育児した一方の親に算入されます。その際、育児と並行して就労していたかどうかは本質的な基準となります。

育児期間は原則としてドイツ、または国外追放者については出身国で育児した場合にのみ合算することができますので、子供が生まれ、育児した場所と国名を必ず記入して下さい。

第 4 項（一方の親）

育児期間と算入期間は、同一期間につき一方の親だけに割り当てられます。

Punkte 8 und 9 (Beitrags- und Wohnzeiten)

Diese Fragen betreffen Personen, die sozialversicherungsrechtliche Beziehungen zu einem oder mehreren anderen ausländischen Staat(en) haben. Diese Zeiten können ggf. nach europäischem Recht, den von Deutschland mit anderen Staaten abgeschlossenen Sozialversicherungsabkommen oder dem Fremdrentengesetz berücksichtigt werden. Sämtliche Zeiten sind anzugeben. Aufgrund der Angaben leiten wir Ermittlungen über den Umfang dieser Zeiten ein. Bescheinigungen über diese Zeiten fügen Sie bitte bei.

Teil G (Zeiten der Kindererziehung)

Diesen Teil brauchen Sie nur auszufüllen, wenn Sie noch keine Zeiten der Kindererziehung beantragt haben.

Punkte 1 bis 3 (Erziehung)

Zeiten der Kindererziehung können Müttern und Vätern als rentenrechtliche Zeiten anerkannt werden, wenn sie nach dem 31.12.1920 oder - sofern sie am 18.05.1990 ihren gewöhnlichen Aufenthalt in der ehemaligen DDR hatten - nach dem 31.12.1926 geboren sind. Dies gilt nicht nur für leibliche Mütter und Väter, sondern auch für Adoptiv-, Stief- und Pflegemütter bzw. -väter sowie Eingetragene Lebenspartner. Bei Erfüllung bestimmter Voraussetzungen werden die ersten 24 Monate (bei Geburten ab 01.01.1992 sogar 36 Monate) nach der Geburt eines Kindes als **Kindererziehungszeiten** (Pflichtbeitragszeit) angerechnet.

Ferner ist die Erziehung eines Kindes bis zu dessen vollendetem **zehnten** Lebensjahr bei einem Elternteil eine **Berücksichtigungszeit**, soweit die Voraussetzungen, die für die Anrechnung einer Kindererziehungszeit maßgebend sind, auch in dieser Zeit vorliegen. Für Zeiten einer mehr als geringfügig ausgeübten selbstständigen Tätigkeit gilt dies nur, soweit diese Zeiten auch Pflichtbeitragszeiten sind.

Die Berücksichtigungszeit hat sowohl Einfluss auf die Erfüllung der Anspruchsvoraussetzungen für eine Rente (Erfüllung der Wartezeit von 35 oder 45 Jahren) als auch für die Bewertung beitragsfreier und beitragsgeminderter Zeiten in der deutschen Rentenberechnung. Treffen sie mit Berücksichtigungszeiten oder Zeiten der Pflege eines pflegebedürftigen anderen Kindes zusammen, kann sich dies rentensteigernd auswirken.

Die Erziehungszeiten werden grundsätzlich **dem Elternteil angerechnet, der das Kind überwiegend erzogen hat**. Dabei ist wesentliches Kriterium, ob neben der Erziehung eine Erwerbstätigkeit ausgeübt wurde.

Da die Anrechnung von Kindererziehungszeiten grundsätzlich nur möglich ist, wenn die Erziehung in Deutschland bzw. bei Vertriebenen in den Herkunftsländern erfolgte, geben Sie bitte in jedem Fall den Ort und den Staat an, in dem das Kind geboren und erzogen wurde.

Punkt 4 (Elternteil)

Kindererziehungszeiten und Berücksichtigungszeiten können für denselben Zeitraum jeweils nur **einem** Elternteil zugeordnet werden.

第 5 項 (ドイツの強制保険料)

ドイツ国外で育児した場合にも、子供と一緒に同じ国に滞在し、子供が生まれる直前または育児期間中に貴方、貴方の配偶者または登録生活パートナーにドイツの強制保険料納付済期間があるならば、合算が可能となる場合があります。

H 欄 (その他請求についての更なる事項)

第 1 項 (日本または外国の年金)

日本または外国の法定年金保険を申請または受給しているならば、その旨を記入して下さい。この場合には日本または外国で申請手続きを行う必要はもはやありません。

第 2 項 (ドイツ遺族年金)

ドイツ法定年金保険からの遺族年金を申請または受給しているならば、その旨を記入して下さい。この場合には当局がこの年金保険者と連絡を取ります。

第 3 項 (ドイツまたは外国の事故年金)

ドイツ、日本または他の外国の法定事故保険からの事故年金を申請、受給している、または一時金を受け取ったならばその旨を記入して下さい。この場合には当局がこの事故保険者と連絡を取ります。

第 I 欄 (声明)

申請書のこの欄において、あなたが年金申請との関係においてどのような義務を負うか指摘いたします。

あなたは署名によりこの義務について知った旨を確認します。更に署名により第三者を医師の守秘義務から免責します。この目的は貴方の利となるよう、重複する検査をできるだけ回避することです。あなたのドイツ保険者は年金保険者の法定依頼事項の履行、つまり稼得減少を確認する能力減少の確認、に必要となる事項を多分記載しているであろう新しい書類だけを定期的に調査します。

またあなたが申請した年金のために、医師診断書との関係において集約したデータを日本の年金保険者に提出する場合がありますこともお知らせします。

Punkt 5 (Deutsche Pflichtbeiträge)

Erfolgte die Kindererziehungszeit außerhalb Deutschlands, ist eine Anerkennung ggf. auch möglich, wenn Sie sich mit dem Kind in demselben Staat aufgehalten haben und für Sie, Ihren Ehegatten oder Eingetragenen Lebenspartner unmittelbar vor der Geburt oder während der Erziehung deutsche Pflichtbeiträge vorhanden sind.

Teil H (Weitere Angaben zu sonstigen Ansprüchen)

Punkt 1 (Japanische oder ausländische Rente)

Sofern Sie bereits eine Rente aus der japanischen oder einer anderen ausländischen gesetzlichen Rentenversicherung beantragt haben oder beziehen, geben Sie dies bitte an. In diesem Fall muss dann dort kein Antragsverfahren mehr eingeleitet werden.

Punkt 2 (Deutsche Hinterbliebenenrente)

Sofern Sie eine Hinterbliebenenrente aus der deutschen gesetzlichen Rentenversicherung beantragt haben oder beziehen, geben Sie dies bitte an. Wir können dann mit diesem Rentenversicherungsträger Kontakt aufnehmen.

Punkt 3 (Deutsche oder ausländische Unfallrente)

Sofern Sie eine Unfallrente aus der deutschen, der japanischen oder einer anderen ausländischen gesetzlichen Unfallversicherung beantragt haben, beziehen oder eine Abfindung erhalten haben, geben Sie dies bitte an. Wir können dann mit dem Unfallversicherungsträger Kontakt aufnehmen.

Teil I (Erklärung)

In diesem Teil des Antrages werden Sie auf Pflichten im Zusammenhang mit Ihrem Rentenanspruch hingewiesen.

Mit Ihrer Unterschrift bestätigen Sie, hiervon Kenntnis genommen zu haben. Des Weiteren entbinden Sie mit Ihrer Unterschrift dritte Stellen von der ärztlichen Schweigepflicht. Dies hat den Zweck, in Ihrem Interesse doppelte Untersuchungen soweit wie möglich zu vermeiden. Ihr deutscher Rentenversicherungsträger wertet regelmäßig nur Unterlagen aus jüngster Zeit aus, die mit großer Wahrscheinlichkeit eine Aussage enthalten, die für die Erfüllung des gesetzlichen Auftrags des Rentenversicherungsträgers - nämlich die Leistungsminderung zur Feststellung der Erwerbsminderung zu prüfen - erforderlich sind.

Wir möchten Sie dann noch darüber informieren, dass Daten, die im Zusammenhang mit einem ärztlichen Gutachten wegen der von Ihnen beantragten Rente erhoben wurden, dem japanischen Rentenversicherungsträger zur Verfügung gestellt werden können.

K 欄 (支払い声明)

申請書のこの欄においてご希望の支払い方法を記入して下さい。

第1項 (日本の口座)

以下事項に注意して下さい: ドイツ国外へ振替送金する場合には、支払金の受取人は口座所有者または口座共同所有者でなければなりません。日本での共同名義口座については受取人の配偶者だけが口座共同所有者となり得ます。あなたが口座代理権を付与した人物がいる場合は、口座代理権を付与した人物についても記入して下さい。これにより年金保険者は誰が支払金を取り扱えるのか、知ることができます。

第2項 (ドイツの口座)

口座所有者、口座共同所有者の他にあなたが口座代理権を付与した人物がいる場合は、口座代理権を付与した人物についても記入して下さい。これにより年金保険者は誰が支払金を取り扱えるのか知ることができます。

第6項 (代理人への支払い)

例外として年金開始後の残期間について発生し得る追加支払いを代理人に振替送金するよう、規定することもできます (例、報酬金債権の清算)。

第7項 (声明と義務)

当方はドイツ郵便株式会社を通して支払いを行います。署名により、あなたは同社があなたの希望する方法で支払いを行うことを認めます。身分事項等の変更については、ドイツ郵便株式会社にその旨を通知し、また過剰に支払われた金額を同社に返金する義務を負います。またご利用の金融機関にも過剰支払いされた額 (例、あなたの死亡後) をドイツ郵便株式会社に返金するよう指示して下さい。

口座共同所有者または口座処分権限者も同様に声明に署名するよう、お願いいたします。

第8項 (金融機関の確認)

この項において、あなたの銀行口座情報についての記入事項が正しいことを当該金融機関に確認させて下さい。

L 欄 (稼働能力減少についての事項)

この欄は稼働能力減少を理由とする年金を申請する場合にのみ記入して下さい。

第1項と2項

稼働能力減少を理由とする年金の医学的要件の審査のために、あなたが現在労働不能であるのか、またいつからご自身を稼働能力減少であると見なすかを記入して下さい。当局はこの時期について法定要件を満たしているか、調査いたします。

Teil K (Zahlungserklärung)

In diesem Teil des Antrages geben Sie bitte die gewünschte Zahlungsweise an.

Punkt 1 (Konto in Japan)

Bitte beachten Sie: Für Überweisungen außerhalb Deutschlands muss der Zahlungsempfänger Kontoinhaber oder -mitinhaber sein. Bei einem Gemeinschaftskonto in Japan darf der Kontomitinhaber nur der Ehepartner des Zahlungsempfängers sein. Bitte geben Sie auch die Personen an, denen Sie eine Kontovollmacht erteilt haben. So weiß der Rentenversicherungsträger, wer über Ihre Zahlungen verfügen kann.

Punkt 2 (Konto in Deutschland)

Neben dem Kontoinhaber bzw. Kontomitinhaber geben Sie bitte auch die Personen an, denen Sie eine Kontovollmacht erteilt haben. So weiß der Rentenversicherungsträger, wer über Ihre Zahlungen verfügen kann.

Punkt 6 (Zahlung an den Bevollmächtigten)

Im Ausnahmefall können Sie bestimmen, dass eine eventuell anfallende Nachzahlung für zurückliegende Zeiträume ab Rentenbeginn Ihrem Bevollmächtigten überwiesen wird (z. B. um Honorarforderungen zu begleichen).

Punkt 7 (Erklärung und Verpflichtung)

Wir weisen unsere Zahlungen über die Deutsche Post AG an. Mit Ihrer Unterschrift ermächtigen Sie diese, die Beträge in der von Ihnen gewünschten Form zu zahlen. Sie verpflichten sich, der Deutsche Post AG Änderungen in den Verhältnissen mitzuteilen und zu viel gezahlte Beträge an diese zurückzuzahlen. Bitte beauftragen Sie auch Ihr Geldinstitut, zu viel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG zurückzuzahlen (z. B. nach Ihrem Tod).

Ein Kontomitinhaber oder Verfügungsberechtigter des Kontos wird gebeten, die Erklärung ebenfalls zu unterschreiben.

Punkt 8 (Bestätigung des Geldinstituts)

Bitte lassen Sie unter diesem Punkt die Angaben zu Ihrer Bankverbindung durch Ihr Geldinstitut bestätigen.

Teil L (Angaben zur Erwerbsminderung)

Diesen Teil brauchen Sie nur ausfüllen, wenn Sie eine Rente wegen Erwerbsminderung beantragen.

Punkte 1 und 2

Zur Prüfung der medizinischen Voraussetzungen für eine Rente wegen Erwerbsminderung bitten wir Sie anzugeben, ob Sie zurzeit arbeitsunfähig sind und seit wann Sie sich für vermindert erwerbsfähig halten. Wir prüfen dann, ob Sie zu diesem Zeitpunkt die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllen.

第3項と4項

ご自身が稼働能力減少であると見なした時期から、就労または自営業による稼働収入を得たか、またその額はいくらかであるかを記入して下さい。その代りに法規定の代替収入を得たかについても記入して下さい。その際、代替収入の計算の基礎となった月間総収入額を記入して下さい。

報酬または給与継続支払いにより、または雇用の終了後に支払われた雇用者からの全手当金は、労働報酬とみなされます。定期手当金と、任意または契約にもとづき支払われる金額も労働報酬です。

鉦夫または稼働能力減少の年金受給者は、残りの稼働能力において追加収入を得ることができます。**完全稼働能力減少を理由とする年金**を全額で受給するための、年間（暦年）の追加収入の限度額は、6,300ユーロ（総収入額）です。**部分的稼働能力減少を理由とする年金**および**鉦夫年金**に対する、年間（暦年）の追加収入の限度額は、個別に算定されます。年金と追加収入の合計額が、年金受給前のあなたの収入を超えてはなりません。

追加収入の額によって、年金が全額支給となるか、部分支給となるかが決まります。稼働能力減少が原則として存在する場合でも、年金が支給されなくなることがあります。

年金の額は、まず、年間（暦年）の追加収入の見積額（**予想額**）に基づき決定されます。この予想額は後に、実際の収入額と照合されます。年金の支給額は、必要があれば遡って修正されます。その結果、あなたに追加支給が発生することがある一方、年金の過払いがあれば、あなたが返納する必要があります。あなたの同意があれば、過払い額が200ユーロ以下の場合には、当局がその額を支給中の年金から差し引き調整します。ただし、差し引く額は、年金の半分に相当する額を上限とします。

第5項と6項

どのような健康障害の理由でご自身を稼働能力減少と見なすのか、そしてどのような仕事にまだ従事できるとお考えであるのか記入して下さい。当局はこの記入事項にもとづき貴方に残っている労働能力を調査いたします。

第7項

職業訓練を修了した職業と最後に従事した職業を記入して下さい。当局はこの記入事項にもとづき、従事できる仕事があるのかを調査いたします。

第8項

この質問により稼働能力減少が第三者または事故に起因するのか確認します。この場合には第三者またはその保険者に対する補償請求を提起できるのか、調査しなければなりません。

Punkte 3 und 4

Bitte geben Sie hier an, ob Sie ab dem Zeitpunkt, seit dem Sie sich für vermindert erwerbsfähig halten, Erwerbseinkommen aus Beschäftigungen oder selbständigen Tätigkeiten erzielt haben und wie hoch dies war. Geben Sie bitte auch an, wenn Sie stattdessen ein gesetzlich vorgeschriebenes Ersatz Einkommen erhalten haben. Dabei machen Sie bitte Angaben zur Höhe des monatlichen Bruttoeinkommens, aus dem sich das Ersatz Einkommen errechnet hat.

Als Arbeitsentgelt gelten sämtliche Zuwendungen des Arbeitgebers, die im Wege der Entgelt- oder Gehaltsfortzahlung oder für Zeiten nach Beendigung der Beschäftigung gezahlt werden. Zum Arbeitsentgelt gehören laufende Zuwendungen und ähnliche Beträge, die auf freiwilliger Basis oder auf Grund von vertraglichen Regelungen gezahlt werden.

Der Bezieher einer Rente für Bergleute bzw. wegen Erwerbsminderung darf im Rahmen der ihm verbliebenen Erwerbsfähigkeit noch hinzuverdienen. Die kalenderjährliche Hinzuverdienstgrenze für die **Rente wegen voller Erwerbsminderung** in voller Höhe beträgt 6.300 EUR brutto. Die kalenderjährliche Hinzuverdienstgrenze für die **Rente wegen teilweiser Erwerbsminderung** und die **Rente für Bergleute** wird individuell ermittelt. Rente und Hinzuverdienst dürfen insgesamt nicht höher sein, als Ihr Einkommen vor dem Rentenbezug.

Abhängig davon, wie viel Sie hinzuverdienen, wird Ihnen die Rente in voller Höhe oder teilweise gezahlt. Gegebenenfalls wird die Rente gar nicht mehr gezahlt, auch wenn die Erwerbsminderung dem Grunde nach noch vorliegt.

Die Höhe der Rente wird zunächst aufgrund einer vorausschauenden Betrachtung (**Prognose**) des kalenderjährlichen Hinzuverdienstes festgestellt. Diese Prognose wird später mit dem tatsächlichen Verdienst verglichen. Die Rentenzahlung wird gegebenenfalls rückwirkend korrigiert. Daraus kann sich eine Nachzahlung für Sie ergeben, zu viel gezahlte Beträge müssen Sie jedoch zurückerzahlen. Wenn Sie damit einverstanden sind, behalten wir einen zu viel gezahlten Betrag von bis zu 200 EUR von der laufenden Rente ein. Höchstens wird dabei die halbe Rente einbehalten.

Punkte 5 und 6

Bitte geben Sie hier an, auf Grund welcher gesundheitlichen Beeinträchtigungen Sie sich für vermindert erwerbsfähig halten und welche Arbeiten Sie nach Ihrer Einschätzung noch zu verrichten in der Lage sind. Wir prüfen anhand dieser Angaben Ihr noch bestehendes Leistungsvermögen.

Punkt 7

Bitte geben Sie hier Ihren erlernten und den zuletzt ausgeübten Beruf an. Wir prüfen anhand dieser Angaben, ob Sie noch eine Beschäftigung ausüben können.

Punkt 8

Mit dieser Frage soll festgestellt werden, ob die verminderte Erwerbsfähigkeit durch Dritte oder durch einen Unfall verursacht wurde. In diesem Fall muss geprüft werden, ob gegen eine dritte Person oder deren Versicherer Regressforderungen zu stellen sind.

第9項と10項

この過去数年において治療を受けたのか、そしてその医師が誰であり、また病院はどこであったのかを記入し、医師の診断書を添付して下さい。当局は必要である限りにおいて、この書類を稼働能力減少の調査のために利用いたします。またこれにより検査が重複することを避けることができます。

Punkte 9 und 10

Bitte geben Sie hier an, ob und ggf. bei welchem Arzt bzw. in welchem Krankenhaus Sie in der letzten Zeit behandelt wurden und fügen Sie ärztliche Unterlagen bei. Soweit erforderlich, werden wir diese Unterlagen für die Prüfung der verminderten Erwerbsfähigkeit mit heranziehen. Im Übrigen können dadurch doppelte Untersuchungen vermieden werden.